



# Двенадцатые Римские Кирилло- Мефодиевские чтения

31 ЯНВАРЯ — 4 ФЕВРАЛЯ 2022

---

*Научный руководитель семинара  
Н. Запольская*

# ПРОГРАММА

---

**31 ЯНВАРЯ**

(ПОНЕДЕЛЬНИК)

---

**12.00 — 12.30**

**Открытие конференции**

*Наталья Запольская*

(Москва, Россия) — автор проекта «Римские Кирилло-Мефодиевские чтения», заведующая кафедрой славянских языков и культур факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В.Ломоносова, ведущий научный сотрудник Института славяноведения РАН

*Елена Узенева*

(Москва, Россия) — заместитель директора Института славяноведения РАН

*Марчелло Гардзанити*

(Флоренция, Италия) — председатель Библейской комиссии при Международном комитете славистов, профессор Флорентийского университета

*Дария Пушкова*

(Рим, Италия) — руководитель Российского центра науки и культуры в Риме (Представительства Россотрудничества в Италии)

**12.30 — 14.00**

**Пленарное заседание**

Председатель —

*Ирена Шпадиер*

(Белград, Сербия)

*Анатолий Турилов*

(Институт славяноведения РАН, Москва, Россия)

Предварительные итоги изучения «второго восточнославянского влияния» в XX — начале XXI в.

*Красимир Станчев*

(Римский университет Рома Тре, Италия)  
Школа славистики академика Петра Динекова

*Марко Скарпа*

(Кирилло-Мефодиевский научный центр — Болгарская академия наук)  
Южнославянские кописты и скриптории XIV века (палеографическая атрибуция и онлайн реперториум). Научный вклад первого года проекта.  
[совместный проект Кирилло-Мефодиевского научного центра Болгарской академии наук и Института математики и информатики Болгарской академии наук]

*Дискуссия*

**14.00 — 15.00 Перерыв**

**15.00 — 17.30**

Тематический блок

**Новое о старом: исследования славянского книжного языка и славянской книжности**

Председатель —

*Марчелло Гардзанити*

(Флоренция, Италия)

*Петра Станковска*

(Славянский институт АН ЧР, Прага, Чехия)  
Несколько замечаний о языке хорватогологического текста Книги Бытия

*Милена Рождественская*

(Санкт-Петербургский государственный университет, Россия)  
Библейские апокрифы в древнерусских рукописных сборниках: жанровые модели

*Елена Уханова*

(Государственный исторический музей,  
Москва, Россия)

К вопросу о типологии ранних списков  
Евангелий апракосов на основе структур-  
ных различий месяцесловов

*Ежи Остапчук*

(Христианская богословская академия,  
Варшава, Польша)

Неизвестный лист кириллического старо-  
печатного Евангелия тетр, напечатанного  
в 1579 г. в Альба Юлия

*Татьяна Пентковская*

(МГУ имени М. В. Ломоносова, Россия)  
Полемический трактат «На оглаголющая  
Священную Библию» и комментарии  
в Библии Якоба Вуйка в издании 1599 г.)

*Дискуссия*

**17.30 — 18.30**

## **Пленарное заседание**

*Анатолий Алексеев*

(Санкт-Петербургский  
государственный университет, Россия)  
Библия в древнерусской литературе  
(допечатный период)

*Дискуссия*

**18.30 — 20.00**

## **Заседание Библейской комиссии при Международном комитете славистов**

Председатель — **Марчелло Гардзанити**

---

**1 февраля**

(ВТОРНИК)

---

**12.00 — 14.00**

## **75 лет Институту славяноведения РАН**

(трансляция торжественного собрания,  
посвященного юбилею института)

**14.00 — 15.00 Перерыв**

**15.00 — 19.00**

Тематический блок

## ***Homo religiosus* в текстах конфессиональной культуры**

Председатели —

**Максим Гаврилков** (Москва, Россия),  
**Беатриче Бинди** (Флоренция, Италия)

*Кузьма Жильцов*

(МГУ имени М. В. Ломоносова, РГАДА, Россия)  
Семантика слова *монастырь* в памятниках  
письменности X — середины XIX в.

*Людмила Журова*

(Институт истории Сибирского  
отделения РАН, Новосибирск, Россия)  
Слова Максима Грека против иудейского  
учения в составе авторских кодексов публициста

*Марчелло Гардзанити*

(Флорентийский университет, Италия)  
Лингвистические компетенции Максима Грека

*Беатриче Бинди*

(Флорентийский университет, Италия)  
Терминологические рассуждения  
о некоторых ключевых словах  
в лексике Максима Грека

*Альберто Альберти*

(Университет г. Болонья, Италия),  
*Мария-Кьяра Ферро* (Университет имени  
Г.Д. Аннунцио г. Кьети-Пескара, Италия),  
*Франческа Ромоли*  
(Университет г. Пиза, Италия)  
Максим Грек в итальянском переводе:  
о проекте антологии

\*\*\*

**Презентация научных изданий:**

**Francesca Romoli Massimo il Greco  
e gli ordini religiosi dell' Occidente  
(Esperienza ed evidenza documentaria  
nella testimonianza alla Moscovia  
cinquecentesca) 2021.**

Дискуссия

---

**2 февраля**

(СРЕДА)

---

**12.00 – 14.30**

Тематический блок

***Homo religiosus* в текстах  
конфессиональной культуры**

Председатель —

**Миелена Рождественская**  
(Санкт-Петербург, Россия)

**Наталья Запольская**

(МГУ имени М. В. Ломоносова,  
Институт славяноведения РАН, Россия)

Жития Константина и Мефодия:  
функциональный статус личности →  
функциональный императив текста

**Ирена Шпадиер**

(Белградский университет, Сербия)  
Homo scribens — homo praesens:  
Стефан Первовенчанный

**Виктория Легких**

(Технический университет,  
Мюнхен, Германия)  
«Радуйся, граде, Муроме»:  
гимнография муромским святым

**Наталья Мосягина**

(Санкт-Петербургская  
государственная консерватория имени  
Н.А. Римского-Корсакова, Россия)  
Образ *цветка* в гимнографии Богородич-  
ных праздников

Дискуссия

**19.00 – 20.00**

Тематическая рубрика

**Визуальный текст культуры**

**Катерина Баркуччи**

(Флоренция, Италия)  
Библиотека Медичи Лауренциана

**Презентация научных изданий:**

**Маргарита Живова**

***Уникальная мартовская минея  
первой половины XVI в.***

(Рукопись 541 собрания  
Троице-Сергиевой лавры).  
Серия *Slavia Christiana*. М.: Индрик, 2021.

**14.30 – 15.30 Перерыв**

**15.30 – 19.00**

Тематический блок

**Осознанная // неосознанная  
гибридизация смыслов и форм:  
отражение в текстах и в языке**

Председатель —

**Наталья Карева**  
(Санкт-Петербург, Россия)

**Ольга Савельева**

(МГУ имени М. В. Ломоносова, Россия)  
Отражение греческой пайдеи в экзегети-  
ческой гомилии IV в.

**Симеон Деккер**

(Бернский университет, Швейцария)  
Остатки диатрибы в произведениях  
Иосифа Волоцкого

\*\*\*

**Витторิโอ Спрингфилд Томеллери**  
(Университет г. Турин, Италия;  
Санкт-Петербургский государственный  
университет, Россия)  
О латинском влиянии на Руси: лексические  
заимствования и неосознанные фрагменты

**Инна Вернер**  
(Институт славяноведения РАН,  
Москва, Россия)  
Между *силой* традиции и *мощью* экзегезы:  
к истории одной лексической правки  
в церковнославянском языке XII–XVII вв.

**Ирина Подтергера**  
(Институт славистики  
Гейдельбергского университета, Германия)  
Парадигма склонения местоимений quis /  
qui в русском Донате

\*\*\*

**Елена Суркова**  
(независимый исследователь, Торонто, Канада),  
**Алла Кожина**  
(независимый исследователь, Минск, Беларусь)  
Немного о суете  
\*\*\*

**Андрей Даниленко**  
(Университет Пейс, Нью-Йорк, США)  
Арабско-мусульманские вариации на тему  
«роусьских писмень» в Vita Constantini

*Дискуссия*

**19.00 – 20.00**  
Тематическая рубрика  
**Визуальный текст культуры**

**Катерина Баркуччи**  
(Флоренция, Италия)  
Капелла Волхвов во дворце Медичи

---

## **3 февраля** (ЧЕТВЕРГ)

---

**12.00 – 14.00**  
Тематический блок  
**Грамматика как система /  
Грамматика в тексте**

Председатель —  
**Наталья Запольская**  
(Москва, Россия)

**Наталья Николаева**  
(Казанский государственный  
медицинский университет, Россия),  
**Мария Новак**  
(Институт русского языка имени  
В. В. Виноградова РАН, Москва, Россия)  
О Казанской школе исторической  
лингвистики второй половины XX века

**Мария Шульга**  
(МГУ имени М. В. Ломоносова, Россия)  
Грамматическое явление  
и его грамматическая интерпретация

**Оксана Горбань, Елена Шептухина**  
(Волгоградский государственный  
университет, Россия)  
Грамматическая репрезентация  
текстового времени в региональных  
документах XVIII века

**Екатерина Мишина**  
(Институт русского языка  
имени В. В. Виноградова, Москва, Россия)  
О развитии нарративных стратегий  
в текстах чинопоследования  
(в диахронической перспективе)

*Дискуссия*

**14.00 – 15.00 Перерыв**

15.00 — 19.00

Тематический блок

## **Текст в грамматиках / Грамматики как текст**

Председатель —

**Витторио Спрингфилд Томеллери**

(Турин, Италия)

**Максим Гаврилков**

(Институт славяноведения РАН,  
Москва, Россия)

Библейские цитаты в Грамматике  
Мелетия Смотрицкого 1619 г.

**Джамия Рамазанова**

(Российская государственная библиотека,  
Москва, Россия)

**Дмитрий Полонский**

(Институт славяноведения РАН,  
Москва, Россия)

Долгий XVIII век: Грамматики Мелетия  
Смотрицкого в истории сербского  
образования: книги и их владельцы

**Александр Миланович**

(Белградский университет, Сербия),

**Исидора Бьелакович**

(Новисадский университет, Сербия)

Грамматография сербских литературных  
языков периода, предшествовавшего фор-  
мированию литературного стандарта

**Мотоки Номати**

(Университет Хоккайдо, Япония)

Взгляд Авраама Мразовича  
на язык обучения

**Марина Обижаева**

(Институт славяноведения РАН,  
Москва, Россия)

«...Грамматика для сербов,  
из различных источников собранная»:  
к вопросу об источниках «Немецкой грам-  
матики» Стефана Вуяновского

**Наталья Карева, Миляуша Шарихина**

(Институт лингвистических исследований  
РАН, Санкт-Петербург, Россия)

«Грамматика французская»  
И.С. Горлицкого (1724 г.): традиции  
и новаторство в первом учебнике  
французского языка в России

**Сильвия Тоскано**

(Римский университет «La Sapienza», Италия)

Увлечение санскритом в славянском мире  
в начале XIX века. Предварительные заметки

*Дискуссия*

## **Презентация научных изданий:**

**Светлана Менгель, Сильви Аршембо,**

**Мария Кристина Брагоне,**

**Сергей Васильевич Власов,**

**Драгана Грбич, Леонид Викторович**

**Московкин, Татьяна Челбаева**

*Альтернативные пути формирования  
русского литературного языка в конце  
XVII — первой трети XVIII века. Вклад  
иностранных ученых и переводчиков.*  
Серия *Studia Philologica*. М.: Издательский  
Дом ЯСК, 2021.

---

**4 февраля**

(ПЯТНИЦА)

---

**12.00 – 14.30**

Тематический блок

**Новое о старом:  
исследования славянских языков  
и славянской письменности**

Председатель —  
**Сергей Темчин**  
(Вильнюс, Литва)

**Елена Коницкая**  
(Вильнюсский университет, Литва)  
Русский и словенский *Фома Неверующий*

**Александра Плетнева**  
(Институт русского языка РАН,  
Москва, Россия)

Кто такой *кадык Ермошка*?  
К вопросу о происхождении  
выражения *закадычный друг*

\*\*\*

**Татьяна Рождественская**  
(Санкт-Петербургский  
государственный университет, Россия)  
Церковнославянский текст  
в не книжной письменности

**Наталья Ананьева**  
(МГУ имени М. В. Ломоносова, Россия)  
Надгробные надписи как эпиграфическая  
разновидность микротекстов (на примере  
надгробий поляков на Кресах и в Сибири)»

**Марианна Лявинец -Угрин**  
(Католический университет имени  
Петера Пазманя, Будапештский университет  
имени Лоранда Этвеша, Венгрия)  
Языковые особенности  
периодических карпаторусинских изданий:  
*Церковная газета* (1856–1858)  
и *Листокъ* (1885–1903)

**14.30 – 15.30 Перерыв**

**15.30 – 19.00**

Тематический блок

**Текст и слово  
конфессиональной культуры  
в культуре секулярной**

Председатель —  
**Мария Ди Сальво**  
(Милан, Италия)

**Татьяна Челбаева**  
(Галле-Виттенбергский университет,  
Германия)  
Славянские переводы пиетистов из Галле,  
их объем и радиус действия  
(на материале вновь открытой книжицы  
катехизисных текстов в библиотеке  
Галле-Виттенбергского университета)

**Светлана Менгель**  
(Галле-Виттенбергский университет,  
Германия)  
Новое о русских переводах (1699–1729 гг.)  
Малого катехизиса А.Г. Франке и преем-  
ственность их языковой концепции

**Мария Кристина Брагоне**  
(Университет г. Павия, Италия)  
К судьбе Малого Катехизиса Лютера  
в Петровское время: Перевод И.В. Пауса  
«Сокращения Христианския Веры  
из Катехисма лутерова взятого»  
теолога Саломо Глассиуса

*Дискуссия*

\*\*\*

*Евгений Матвеев*

(Санкт-Петербургский  
государственный университет;  
Институт лингвистических  
исследований, Санкт-Петербург, Россия)  
Библейские имена в русской  
панегирической поэзии XVIII века

*Ирис Карафилидис*

(Университет г. Пиза, Италия)  
Библейская лексика  
и библейские тематические ключи  
в стихотворениях Ольги Седаковой

*Наталья Запольская*

(МГУ имени М. В. Ломоносова,  
Институт славяноведения РАН),

*Анна Богачева*

(МГУ имени М. В. Ломоносова, Россия)  
Вербальный, визуальный, акустический,  
пластический текст: трансляция смыслов

## Видеопрезентация:

*Анна Богачева*

Музыкально-хореографическое  
реплицирование библейского текста:  
Игорь Стравинский → Иржи Киллиан  
«Симфония псалмов»

*Дискуссия*

**19.00 – 20.00**

Тематическая рубрика

**Визуальный текст культуры**

*Катерина Баркуччи*

(Флоренция, Италия)

Музей русских икон во дворце Питти

**20.00**

Заккрытие конференции

